

Licenciado Chu Yiu On — prorrogada a requisição à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, para exercer funções, neste Gabinete, de técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 1999.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, em Macau, aos 21 de Julho de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

朱耀安學士 — 根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，獲續由教育暨青年司徵調至高等教育輔助辦公室，擔任第三職階首席高級技術員，薪俸索引點590，由一九九九年七月一日起生效，為期一年。

一九九九年七月二十一日於澳門高等教育輔助辦公室

主任 譚俊榮

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho de 5 de Julho de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Kenichi Inoue — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 1999, como docente, neste Instituto, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 9 de Julho de 1999. — O Vice-Presidente do Instituto, *Pedro Tang*.

旅遊學院

批示綱要

根據一九九九年七月五日傳播、旅遊暨文化政務司之批示：

Kenichi Inoue，本學院教員，按照八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，以個人工作合同方式獲續期壹年，一九九九年七月十五日起生效。

一九九九年七月九日於澳門旅遊學院

副院長 鄧寶國

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Lista

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

行政暨公職司為填補人員編制翻譯職程一等翻譯員第一職階七缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組刊登以考試、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人考試成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	合格應考人：	分
1.º Luís Gabriel Batalha	7,15	1.º Luís Gabriel Batalha	7.15
2.º Cecília Leong Lopes	7,04	2.º Cecília Leong Lopes	7.04
3.º Cheang Lai Han	6,4	3.º 鄭麗嫻	6.4
4.º Chan U Fu	6,33	4.º 陳裕富	6.33
5.º Chan Vun Fan	5,8	5.º 陳煥芬	5.8
6.º Cheang Lan Si	5,51	6.º 鄭蘭施	5.51
7.º Cheang A Chao	5,5	7.º 鄭亞洲	5.5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de 12 de Julho de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 12 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente: Manuela Teresa Sousa Aguiar.

Vogais: Cheong Tac Veng; e

Chau Su Sam.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 6 de Julho de 1999.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年七月十二日，行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

一九九九年七月十二日於澳門行政暨公職司

典試委員會：

主席：Manuela Teresa Sousa Aguiar

委員：張德榮

巢樹森

(是項刊登費用為 MOP2,143.00)

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本司人員編制專業技術員職程第一職階首席資訊督導員一缺，將以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於一九九九年六月二十三日的第二十五期《政府公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

一九九九年七月六日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico profissional, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 6 de Julho de 1999.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 12 de Julho de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O presente concurso é válido até ao preenchimento do lugar posto a concurso e dos que venham a vagar até um ano a contar da data de publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

2.1 Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requi-

segundo o disposto no artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本司人員編制專業技術員職程第一職階首席技術輔導員四缺，將以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考的報考人臨時名單張貼於水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。其招考通告的公告已公佈於一九九九年六月二十三日的第二十五期《政府公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

一九九九年七月六日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

通告

按照一九九九年七月十二日行政、教育暨青年事務政務司的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補行政暨公職司人員編制專業技術員職程第一職階二等公關督導員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考之有效期將於開考空缺被填補後及評核名單公佈日起計一年之內所出現之空缺被填補後隨即無效。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任

sitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM e que possuam como habilitações académicas o 11.º ano de escolaridade.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao assistente de relações públicas de 2.ª classe compete promover acções de comunicação, informação ou divulgação entre

公職一般要件及具有十一年級學歷的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷；

d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬本司人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的資料；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交至水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司行政暨財政處。

4. 工作性質

二等公關督導員在實體和團體間推動聯絡、資訊或宣傳等活動；協助部門與公眾之間相互會晤、接觸和解決問題的工作；在

entidades ou grupos: apoiar acções recíprocas de recepção, contacto e despacho entre serviços e utentes; estabelecer canais de comunicação entre a direcção e o público interno e externo; analisar as opiniões do público através de estudos, inquéritos ou sondagens e propor medidas tendentes à criação, manutenção ou modificação da imagem dos serviços; atender os utentes de um serviço encaminhando as situações que lhe são expostas para os centros de decisão; organizar visitas, reuniões, seminários, conferências, conferências de imprensa, zelando pela preparação das salas e material informativo a utilizar e encaminha as entidades oficiais ou particulares e o público para os locais adequados, prestando as informações necessárias.

5. Vencimento

O assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção é feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um exame escrito complementado por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 5;
- b) Análise curricular — 3; e
- c) Entrevista profissional — 2.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- a) Leis Orgânicas do SAFP: Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e Decreto-Lei n.º 50/97/M, de 24 de Novembro;
- b) Regime Jurídico da Função Pública de Macau: Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro; Decretos-Leis n.ºs 85/89/M e 86/89/M, todos de 21 de Dezembro;
- c) Despacho n.º 41/GM/94, de 11 de Julho;

líderes e utilizadores entre si estabelecer canais de comunicação; através de estudos, questionários e pesquisas de opinião, analisar as opiniões do público; receber e encaminhar para os centros de decisão as situações que lhe são expostas; organizar visitas, reuniões, seminários, conferências, conferências de imprensa, zelando pela preparação das salas e material informativo a utilizar e encaminha as entidades oficiais ou particulares e o público para os locais adequados, prestando as informações necessárias.

5. 薪俸

第一職階二等公關督導員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的260點。

6. 甄選方式

甄選將以筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析及專業面試，評分比例如下：

- a) 筆試 — 5；
- b) 履歷分析 — 3；及
- c) 專業面試 — 2。

若應考人缺席任何一項考核，則自動被淘汰。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- a) 《行政暨公職司組織法》：五月九日第23/94/M號法令及十一月二十四日第50/97/M號法令；
- b) 《澳門公職法律制度》：經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；十二月二十一日第85/89/M號法令及第86/89/M號法令；
- c) 七月十一日第41/GM/94號批示；

d) Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, e Código do Procedimento Administrativo, por ele aprovado;

e) Tradução, bem como a análise de casos concretos.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

As datas da realização da prova de conhecimentos e da entrevista profissional constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Iao Man Leng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Ngan Leng, técnica superior de 2.ª classe; e

Iao Pou Kun, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Pamela Maria de Lourdes Viegas, técnica de 1.ª classe; e

Ung Mei Kuan, técnica de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 15 de Julho de 1999. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 7 236,00)

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude de Macau, aberto por aviso de 29 de Abril de 1999, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

d) 七月十八日第 35/94/M 號法令及由該法令核准的《行政程序法典》;

e) 翻譯以及分析具體個案。

應考人在考試時可參閱有關上指內容的法規。

知識考試及專業面試日期將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成:

主席: 廳長 丘曼玲

正選委員: 二等高級技術員 林雁玲

二等高級技術員 邱寶娟

候補委員: 一等技術員 Pamela Maria de Lourdes Viegas

一等技術員 吳美君

一九九九年七月十五日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP7,236.00)

教育暨青年司

名單

教育暨青年司為填補編制內高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員兩缺, 經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組刊登的公告公佈之一九九九年四月二十九日以文件審閱, 有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	合格應考人：	分
1.º Cheong Chi Meng.....	8,97	1.º 張子明.....	8.97
2.º Luiz Amado de Vizeu.....	8,69	2.º Luiz Amado de Vizeu.....	8.69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 13 de Julho de 1999).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 14 de Junho de 1999.

O Júri:

Presidente: Jorge Batista Bruxo.

Vogais: Ho Ioc San; e

Isabel Maria Gonçalves Ferreira.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

Aviso

Calendário escolar para o ano lectivo de 1999/2000 nas instituições educativas oficiais

Por despacho de 5 de Julho de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, foi aprovado o calendário escolar para o ano lectivo de 1999/2000, nas instituições educativas oficiais.

A. Desenvolvimento do calendário escolar

1. O ano lectivo de 1999/2000 organiza-se em dois semestres escolares. As actividades escolares dos alunos iniciam-se entre os dias 1 e 9 de Setembro de 1999 e têm seu termo entre os dias 22 e 30 de Junho de 2000, devendo corresponder a um número mínimo de 180 dias efectivos de actividades lectivas.

1.1. As actividades educativas da educação pré-escolar terminam no dia 18 de Julho.

2. A duração dos semestres escolares é a constante do seguinte mapa:

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政、教育暨青年事務政務司一九九九年七月十三日之批示確認)

一九九九年六月十四日於澳門教育暨青年司

典試委員會：

主席：Jorge Batista Bruxo

委員：何鈺珊

Isabel Maria Gonçalves Ferreira.

(是項刊登費用為 MOP1,762.00)

通告

官立教育機構

一九九九/二零零零學年的校曆表

按一九九九年七月五日行政、教育暨青年事務政務司的批示，批准官立教育機構一九九九/二零零零學年的校曆表。

甲、校曆表的開展

一、一九九九/二零零零學年的學生學校活動由兩個學期組成，於九月一日至九日間開始，並將於六月二十二日至三十日間結束。其間應有最少一百八十天的實際教學活動。

一之一、學前教育於七月十八日結束其教學活動。

二、學期時間為下表所示：

1.º semestre		2.º semestre	
Início	Fim	Início	Fim
1 a 9 de Setembro	28 de Janeiro	14 de Fevereiro	22 a 30 de Junho

上學期		下學期	
開始	結束	開始	結束
九月一日至 九日	一月二十八日	二月十四日	六月二十二日 至三十日

3. Por actividades escolares dos alunos deve entender-se, para os efeitos previstos neste aviso, as actividades desenvolvidas na sala de aula ou fora dela, as que tenham sido previstas no plano anual de actividades da escola e as provas globais.

4. Compete ao órgão de direcção do respectivo estabelecimento de educação e de ensino:

a) Decidir sobre o dia de início das actividades escolares e comunicar essa decisão até 26 de Agosto de 1999 à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

b) Adaptar o desenvolvimento do calendário escolar ao projecto educativo da escola e aos condicionalismos do Território, devendo salvaguardar o cumprimento dos programas e conteúdos de ensino e a duração dos períodos escolares.

B. Interrupção das actividades escolares dos alunos

As instituições educativas devem observar as seguintes interrupções das actividades escolares dos alunos:

1.ª interrupção:

De 18 de Dezembro a 2 de Janeiro.

2.ª interrupção:

De 29 de Janeiro a 13 de Fevereiro.

3.ª interrupção:

De 19 de Abril a 23 de Abril.

C. Momentos de avaliação e de classificação

1. Os momentos de avaliação são dois e ocorrem nos quatro primeiros dias após o final de cada um dos semestres escolares.

2. As pautas das classificações de frequência dos alunos devem ser afixadas:

a) As referentes ao 1.º momento de avaliação, após a ratificação pelo director da escola e antes do início das actividades escolares do semestre seguinte;

b) As referentes ao 2.º momento de avaliação, imediatamente após a ratificação pelo director da escola.

三、為了達到本通告預期的效力，學生學校活動應理解為在教室或教室以外展開的活動，學校年度活動計劃中預計的活動及總測驗。

四、教育機構的領導機關負責：

a) 決定學校活動的開始日期，並於一九九九年八月二十六日之前將之通知教育暨青年司；

b) 在不影響教學計劃和內容的落實以及學期時間的情況下，按學校的教育計劃和本地區的條件，調整校曆表的開展。

乙、學生學校活動暫停

官立教育機構應按下列時段暫停學生學校活動：

第一時段：十二月十八日至一月二日；

第二時段：一月二十九日至二月十三日；

第三時段：四月十九日至四月二十三日。

丙、評核時間

一、教育機構有兩次評核時間，分別在上、下學期結束後的首四天舉行。

二、上述第一點所提到的教育機構之學生考試成績，應於下列時間公佈：

a) 有關第一次的評核，於校長追認後，在下學期開始前；

b) 有關第二次的評核，在校長追認後立即為之。

D. Ensino recorrente em língua veicular chinesa

As actividades escolares do ensino recorrente devem, sempre que possível, seguir o calendário estabelecido para cada ano escolar, devendo no entanto ser cumpridas, no mínimo, 40 semanas lectivas.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 7 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 3 745,00)

丁、中文為教學語言的回歸教育

回歸教育的學校活動，盡可能按每一學年設立的校曆表進行，其間應有最少四十個教學週。

一九九九年七月七日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

(是項刊登費用為 MOP3,745.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa final do concurso para chefe de serviço hospitalar, área de obstetrícia e ginecologia, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 1999, e cujas provas tiveram lugar no dia 2 de Julho do mesmo ano:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Luo Yi Fan	9,6
Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins	9,2

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Julho de 1999).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 2 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente: Agnelo do Sacramento Monteiro.

Primeiro vogal: José Afrânio João de Deus Almeida.

Segundo vogal: Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

De classificação final do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga para o lugar de chefe de serviço hospitalar, área de cirurgia geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, de 6 de Maio de 1999:

衛 生 司

名 單

根據一九九九年五月十二日第十九期《政府公報》第二組內刊登通告舉行之本司編制內醫院醫生職程第一職階第二職等婦產科醫院主任醫生考試，已於一九九九年七月二日舉行，現公布其最後評核成績如下：

合格之應考人：	分
Luo Yi Fan	9.6
Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins	9.2

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年七月十三日之批示確認)

一九九九年七月二日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：Agnelo do Sacramento Monteiro

第一委員：José Afrânio João de Deus Almeida

第二委員：Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

澳門衛生司為填補人員編制醫院醫生職程第一職階第二職等普通外科範疇醫院主任醫生一缺，在一九九九年五月六日第二十一期《政府公報》內刊登以文件審查、有限制的方式進行一般晉升考試的招考公告。現公布其最後評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores	合格之應考人：	分
João Manuel Barata Frexes	9	João Manuel Barata Frexes	9.0
(Homologada por despacho do Ex. ^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 13 de Julho de 1999).		(經社會事務暨預算政務司於一九九九年七月十三日之批示確認)	
Serviços de Saúde, em Macau, aos 9 de Julho de 1999.		一九九九年七月九日於澳門衛生司	
O Júri:		典試委員會：	
<i>Presidente:</i> Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.		主席：普通外科醫院主任醫生 Rui Manuel da Mota Furtado	
<i>Vogais:</i> António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral; e		委員：普通外科醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins	
Alberto Leitão Arez da Silva, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.		普通外科醫院主任醫生 Alberto Leitão Arez da Silva	
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)		(是項刊登費用為 MOP1,331.00)	

Classificativa do exame final de especialidade de radiologia e imagiologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 1999, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em 5 de Julho de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores	合格應考人：	分
Dr. Kuok Cheong Ü	19,0	Kuok Cheong Ü 醫生	19.0
Serviços de Saúde, em Macau, aos 12 de Julho de 1999.		一九九九年七月十二日於澳門衛生司	
O Director dos Serviços, <i>João M. Larguito Claro</i> .			
(Custo desta publicação \$ 881,00)			司長 方歷奇

Avisos

Nos termos do n.º 1 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 1999.

(是項刊登費用為 MOP881.00)

通告

遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第一款之規定，茲通知澳門衛生司為填補人員編制高級衛生技術員職程藥物學範疇第一職階第二職等一等高級衛生技術員兩缺，已於一九九九年六月二十三日第二十五期《澳門政府公報》第二組內公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升考試的招考通告。現通知報考人的臨時名單現已張貼於本司前技術學校一樓澳門衛生司人事管理處。

Serviços de Saúde, em Macau, aos 9 de Julho de 1999.

一九九九年七月九日於澳門衛生司

O Júri:

典試委員會：

Presidente: Vong Sio Kei, chefe de departamento.

主席：廳長 Vong Sio Kei

Primeiro vogal efectivo: Ung Sam In, chefe de divisão.

第一正選委員：處長 Ung Sam In

Segundo vogal efectivo: Isabel Alberty Martins, técnica superior de saúde assessora.

第二正選委員：顧問高級衛生技術員 Isabel Alberty
Martins

(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

(是項刊登費用為 MOP1,380.00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, faz-se público que, de harmonia com o despacho de 5 de Julho de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, se encontra aberto concurso de habilitação ao grau de consultor de pediatria, da carreira médica hospitalar.

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及按照社會事務暨預算政務司一九九九年七月五日之批示，茲公布舉行醫院醫生職程兒科醫務顧問級別資格考試。

1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se os assistentes hospitalares de pediatria do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde de Macau e os assistentes hospitalares de pediatria recrutados localmente, com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria.

1. 報考資格

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

1.1. 凡屬澳門衛生司人員編制的兒科醫院主治醫生以及本地招聘之兒科醫院主治醫生，在本身職級服務滿五年者，均可報考。

2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo:

1.2. 在截止報名之日，報考人實際執行職務的時間必須符合要求。

O prazo para requerer a admissão ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*.

2. 報名

2.2. Forma:

2.1. 報名日期——報考申請表應自有關之公告在《政府公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十日內遞交。

As candidaturas deverão ser formalizadas mediante requerimento dirigido ao director dos Serviços de Saúde de Macau, entregue pessoalmente com a passagem de recibo obrigatória ou remetido pelo correio com aviso de recepção, na Secção de Expediente Geral dos SSM, sita no 1.º andar da extinta Escola Técnica dos Serviços de Saúde de Macau, caixa postal 3 002, dentro do prazo estipulado no presente aviso.

2.2. 報名方式——報名應通過向澳門衛生司司長提出申請為之。有關申請表應在本通告規定之期限內親自交往澳門衛生司前技術學校一樓澳門衛生司文書科，並取回收據，或以雙掛號方式寄往上址，郵箱號碼為 3002 號。

2.3. Dos requerimentos devem constar os seguintes elementos:

- a) Identificação completa;
- b) Habilitações profissionais; e
- c) Menção do número de documentos que acompanham o requerimento, bem como a sua sumária caracterização.

2.4. O requerimento deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do bilhete de identidade.

3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M de 21 de Setembro.

4. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes, chefe de serviço hospitalar.

Vogais efectivos: Maria Rosa Joaquim, chefe de serviço hospitalar; e

Maria Cândida Moura da Silva Maia, chefe de serviço hospitalar.

Vogais suplentes: Agnelo do Sacramento Monteiro, chefe de serviço hospitalar; e

Lei Chin Ion, assistente hospitalar graduado em consultor.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 15 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

2.3. 申請信內應包括下列資料：

- a) 完整之身分認別資料；
- b) 專業資格；及
- c) 申請表附件數目及性質簡介。

2.4. 申請表應連同下列文件一起遞交：

- a) 受任於主治醫生職級的證明文件；
- b) 履歷四份；及
- c) 身分證副本乙份。

3. 評核方式

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第十條第二款之規定，評核將以履歷公開審查及答辯的方式進行。典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而應考人有同等時間作答。

4. 典試委員會之組成

本次考試之典試委員會成員如下：

主席：醫院主任醫生 Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes

正選委員：醫院主任醫生 Maria Rosa Joaquim

醫院主任醫生 Maria Cândida Moura da Silva
Maia

候補委員：醫院主任醫生 Agnelo do Sacramento Monteiro

醫務顧問級別醫院主治醫生 Lei Chin Ion

一九九九年七月十五日於澳門衛生司

司長 方歷奇

SERVIÇOS DE FINANÇAS

財政司

Listas

名單

Concurso público para atribuição de moradias do Território aos quadros locais da Administração Pública de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 1997:

一九九七年九月十日第三十七期第二組《政府公報》刊登通告關於分配本地區房屋予澳門公共行政當局本地公務員公開競投之房屋分配名單：

Lista de atribuição de moradias:

分配房屋名單：

Candidato 競投者	Grupo 組	Tipologia 類型	Ordenação e graduação 名次	Morada 房屋
Lai Hok Kuan	B	T1	11	Peak Garden, Bl. 3, 3.º D 花園臺第三座3樓D
Manuela Virginia Cardoso Tam	B	T3	47	Rotunda Carlos da Maia, n.º 5, 12.º C 嘉路米耶圓形地5號12樓C座

Lista de candidatos que desistiram da atribuição de moradias, ficando inibidos de concorrer, nos termos do n.º 3 do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 31/96/M, de 17 de Junho:

放棄分配房屋之競投者名單，故其受一九九六年六月十七日第31/96/M號法令第十七條三款所限制：

Candidato 競投者	Grupo 組	Tipologia 類型	Ordenação e graduação 名次
Vong Kam Fai 黃錦輝	A	T3	9
Cheong Vai Peng 張慧萍	B	T1	5
Henrique Carvalho David	B	T2	10
Aurora Mercedes Campos da Silva	B	T2	21
José Maria Carlos Amante	B	T3	18

Lista do candidato que desistiu da atribuição de moradia, não ficando inibido de concorrer, nos termos do n.º 3 do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 31/96/M, de 17 de Junho, em virtude de ter apresentado motivo atendível:

放棄分配房屋之競投者名單，因其已提供可接納原因，故不受一九九六年六月十七日第31/96/M號法令第十七條三款所限制：

Candidato 競投者	Grupo 組	Tipologia 類型	Ordenação e graduação 名次
Evaristo José de Sequeira	B	T3	33

(Homologada, em 1 de Julho de 1999, por despacho de S. Ex.ª o Governador).

(經一九九九年七月一日總督批示確認)

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 23 de Junho de 1999.

O Júri:

Presidente: Maria Isabel Lima.

Vogal efectivo: Eduardo Lobo.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 1999:

Candidato admitido:

Carlos Fernando de Abreu Ávila.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 16 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente: Ho Hou Yin, subdirector.

Vogais: Jeong Pou Yee, subdirectora; e

Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau.

一九九九年六月二十三日於澳門財政司

評審委員會：

主席：李麗斯

正選委員：Eduardo Lobo

(是項刊登費用為 MOP2,512.00)

為填補財政司人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於一九九九年七月七日第二十七期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

艾衛立

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年七月十六日於澳門財政司

典試委員會：

主席：副司長 何浩然

委員：副司長 楊寶儀

廳長 江麗莉

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改之規定，茲公布現透過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補財政司人員編制之高級技術員職程第一職階一等高級技術員三缺。

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 14 de Julho de 1999.

一九九九年七月十四日於澳門財政司

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

司長 艾衛立

(Custo desta publicação \$ 813,00)

(是項刊登費用為 MOP813.00)

Aviso

Abertura do concurso para atribuição de moradias a quadros locais da Administração Pública de Macau

1. Nos termos e para os efeitos do disposto no Decreto-Lei n.º 31/96/M, de 17 de Junho, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 5/99/M, de 8 de Fevereiro, em conjugação com o Despacho n.º 66/GM/99, de 27 de Maio, faz-se saber que se encontra aberto concurso para atribuição de moradias da propriedade do Território a funcionários providos por nomeação definitiva em lugares dos quadros dos serviços e organismos públicos da Administração, destinando-se exclusivamente à habitação dos trabalhadores e dos membros dos seus agregados familiares.

2. O concurso encontra-se aberto pelo prazo de 1 (um) mês a contar do dia imediato ao da publicação deste aviso no *Boletim Oficial*.

3. O presente concurso é válido pelo prazo de 2 (dois) anos.

4. Os boletins de candidatura podem ser obtidos num balcão dependente do Departamento de Gestão Patrimonial, sito na sobreloja da Direcção dos Serviços de Finanças, Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579 e 585, Macau.

5. Solicita-se a todos os candidatos que, antes de iniciarem o preenchimento do boletim de candidatura, leiam com atenção o anexo com as instruções de preenchimento que acompanha o referido boletim.

6. Só são aceites originais do boletim de candidatura. Caso seja enviada fotocópia do mesmo, a candidatura será, de imediato, excluída.

7. Os boletins de candidatura, bem como os documentos que os devam instruir, são remetidos em carta registada com aviso de recepção ao Júri do Concurso para Atribuição de Moradias aos Quadros Locais da Administração Pública de Macau, Direcção dos Serviços de Finanças, Departamento de Gestão Patrimonial, Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579 e 585, 8.º andar, Macau, considerando-se entregues dentro do prazo os boletins de candidatura enviados até ao termo do prazo de um mês fixado para a abertura do concurso, fazendo fé a data do registo.

8. Antes de remeter o boletim por correio registado para a morada indicada verifique:

通告

競投分配予澳門公共行政當局本地公務員之房屋

一、茲公佈：根據六月十七日第 31/96/M 號法令，及二月八日第 5/99/M 號法令作出之修改，以及五月二十七日第 66/GM/99 號批示之規定及所生之效力，現開設分配予行政當局公共機關及機構編制內確定性委任公務員之屬本地區房屋之競投，而分配之房屋僅作為工作人員及其家團成員住宿之用。

二、競投期限為壹個月，由本通告刊登於《政府公報》翌日起計。

三、本競投之有效期為貳年。

四、申請書可於澳門南灣大馬路 575、579 及 585 號財政司閣樓公物管理廳之櫃檯索取。

五、請各競投人在填寫競投申請書前，細閱附同於申請書之填寫指引。

六、僅接納競投申請書正本。倘以影印本申請，將被立刻剔除申請資格。

七、申請書及必須附同於該申請書之有關文件，須以雙掛號信方式寄送到澳門南灣大馬路 575、579 及 585 號財政司八字樓公物管理廳分配予澳門公共行政當局本地公務員之房屋之競投審核委員會。競投申請書在競投所定之壹個月期限內寄出視作送達，以掛號日為據。

八、申請書以雙掛號信方式寄至所指地址前，請檢查：

* Se o funcionário candidato assinou a declaração e se o boletim está completa e correctamente preenchido;

* Se constam todos os documentos solicitados e que devem, obrigatoriamente, acompanhar o boletim de candidatura;

* Se retirou o destacável do boletim de candidatura, já que este é importante para obter informações sobre o seu processo.

9. As listas provisórias e definitivas dos candidatos excluídos e dos candidatos admitidos são ordenadas por classificação, grupo e tipologia e serão afixadas dentro dos prazos legalmente fixados, no r/c do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças.

10. Os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são os seguintes:

a) O candidato tem de ser funcionário do quadro, em regime de nomeação definitiva, e não ter exercido qualquer das opções previstas pelo Decreto-Lei n.º 14/94/M de 23 de Fevereiro, e Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril;

b) O candidato apenas se pode propor à atribuição de moradia de tipologia correspondente à composição do agregado familiar que com ele comprovadamente resida, e que confirmam direito a subsídio de família;

c) Ao funcionário candidato não pode ter sido atribuída moradia do Território, por si, por membro do agregado familiar ou por interposta pessoa, excepto, tratando-se de moradia reservada;

d) Nem o candidato nem nenhum dos membros do agregado familiar que com ele comprovadamente resida, pode ser proprietário de qualquer prédio urbano situado no Território;

e) Nenhum dos membros do agregado familiar do candidato pode figurar em mais de um boletim de candidatura para atribuição de moradia;

f) Os requisitos referidos nas alíneas anteriores devem estar preenchidos até ao termo do prazo para apresentação das candidaturas.

11. Com a abertura deste concurso público, caducam as listas classificativas do concurso público aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 1997.

12. São em número de 270 (duzentas e setenta) as moradias que se encontram disponíveis para atribuição.

13. Do total referido no número anterior, 71 (setenta e uma) moradias pertencem ao Grupo A e 199 (cento e noventa e nove) fazem parte do Grupo B, sendo que, as do Grupo A se destinam

* 競投公務員是否已簽署有關聲明，申請書是否完全及正確填寫；

* 是否已具備必須附於申請書之所有文件。

* 是否已撕去競投申請書上可作為查詢資料用途之存根。

九、剔除及錄取競投人之臨時及確定名單按名次、組別及種類排列，並在法定期間內張貼於財政司大廈地下。

十、競投須遵守之一般要件如下：

a) 競投人必須為確定性委任之編制內公務員，且無作出二月二十三日第 14/94/M 號及四月十三日第 89-F/98 號法令所規定之任何選擇；

b) 競投人僅可申請分配與其確實一起居住，並享有家庭津貼權利之家團成員數目相應之房屋種類；

c) 競投之公務員不得是已透過其本人、家團成員或他人而獲分配本地區房屋，但保留房屋不在此限；

d) 不論競投人及任何確實與其一起居住之家團成員均不得為位於本地區之任何都市性房地產之所有人；

e) 競投人之任何家團成員不得在多於一份競投申請書內登記；

f) 應於遞交競投申請書期限終結前符合以上各項要件。

十一、本次公開競投之開設，使通告刊登於一九九七年九月十日《政府公報》第 37 號第 II 期之公開競投的評核名單作廢。

十二、用作分配之房屋總數共 270 (貳佰柒拾) 間。

十三、上款所指之房屋總數，71 (柒拾壹) 間屬 A 組房屋，199 (壹佰玖拾玖) 間屬 B 組房屋；A 組房屋供屬納入第八級別或

a funcionários de carreira inserida no nível 8 ou superior, e as do Grupo B, aos restantes funcionários.

14. O pessoal integrado em carreiras de regime especial pode candidatar-se a moradias do Grupo A, se o índice do primeiro escalão do primeiro grau da sua carreira for igual ou superior ao do primeiro escalão do primeiro grau do nível 8, e do Grupo B, nos restantes casos.

15. Os candidatos podem propor-se a moradias da tipologia T1 à tipologia T5.

16. O boletim de candidatura é obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

a) Fotocópia do documento de identificação do candidato e de todos os membros do seu agregado familiar;

b) Declaração do Serviço a que o candidato pertence, atestando a sua qualidade de funcionário, antiguidade na Função Pública, data de provimento em nomeação definitiva, carreira, categoria e cargo que ocupa actualmente;

c) Fotocópia do último recibo de vencimentos do candidato e dos membros do seu agregado familiar;

d) Certidão negativa em como o candidato ou os membros do seu agregado familiar, não pagam contribuição predial de qualquer prédio urbano situado no Território;

e) Declaração do Serviço a que o candidato pertence, certificando que o mesmo auferir subsídio de família relativamente aos descendentes e ascendentes que consigo coabitam;

f) No caso do funcionário não ser casado, ou sendo-o, se encontrar separado judicialmente de pessoas e bens e viver há mais de 2 anos em condições análogas às dos cônjuges, deve apresentar declaração, sob compromisso de honra e assinada por duas testemunhas, comprovativa dessa situação de facto;

g) Declaração passada pelo GAPI (Gabinete de Apoio ao Processo de Integração) em como o candidato não exerceu qualquer das opções previstas nos Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, e Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril.

(Homologado por despacho de S. Ex.ª o Governador, de 15 de Julho de 1999).

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 15 de Julho de 1999.

A Presidente do Júri do Concurso, *Christiana Ieong Pou Yee*.

(Custo desta publicação \$ 6 247,00)

第八級以上職程之公務員住宿，而B組房屋則供其他公務員住宿。

十四、屬特別制度職程之人員，如其職程第一職等第一職階之薪俸點等同於或高於第八級別第一職等第一職階之薪俸點，得申請屬A組之房屋，其餘情況則申請屬B組之房屋。

十五、競投人可申請T1至T5種類之房屋。

十六、競投申請書必須附同以下文件：

a) 競投人及其所有家團成員之身份證明文件影印本；

b) 競投人所屬機關之聲明書，其內載明競投人之公務員資格、公職之年資、確定委任之日期、現所屬之職程、職級與職務；

c) 競投人及其家團成員最近期之薪俸收據影印本；

d) 競投人或其家團成員無繳付位於本地區之任何都市性房地產房屋稅之證明；

e) 競投人所屬機關之聲明書，其內載明競投人收取有關與其共同居住之卑親屬及尊親屬之家庭津貼；

f) 倘若公務員不處於婚姻狀態或雖結婚但經法院判定分居、分產者，在類似夫婦狀況下共同生活兩年以上，應以其名譽對該項事實作出聲明，並須由兩位證人於聲明書上簽名作實；

g) 由輔助納入事務辦公室(GAPI)發出之聲明書，其內載明競投人並無作出二月二十三日第14/94/M號及四月十三日第89-F/98號法令所規定之任何選擇。

(經總督於一九九九年七月十五日之批示確認)

一九九九年七月十五日於澳門財政司

競投審核委員會主席 楊寶儀

(是項刊登費用為MOP6,247.00)

Conta provisória do exercício de 1999 (Janeiro a Junho)

Débito		Crédito	
Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	Importâncias pagas
RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	
Receitas correntes:			
Impostos directos	\$ 2 700 582 743,00	Capítulo 01 — Encargos Gerais	\$ 763 210 467,39
Impostos indirectos	\$ 259 607 778,00	Capítulo 03 — Serviço de Administração e Função Pública	\$ 43 777 901,60
Taxas, multas e outras penalidades	\$ 132 202 960,00	Capítulo 05 — Serviços de Educação e Juventude	\$ 436 812 076,40
Rendimentos da propriedade	\$ 978 252 677,00	Capítulo 07 — Serviços de Estatística e Censos	\$ 33 249 414,30
Transferências	\$ 84 862 126,00	Capítulo 09 — Serviços de Finanças	\$ 58 551 880,30
Venda de bens duradouros	\$ 98 930,00	Capítulo 10 — Encargos da Dívida Pública	\$ —
Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 31 035 986,00	Capítulo 11 — Pensões e Reformas	\$ 4 918 151,30
Outras receitas correntes	\$ 27 962 193,00	Capítulo 12 — Despesas Comuns	\$ 894 507 870,30
		Capítulo 13 — Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 1 465 409,30
		Capítulo 14 — Conselho Judiciário de Macau	\$ 263 262,90
		Capítulo 15 — Comissão Instaladora do Centro Cultural	\$ 17 899 146,80
Receitas de capital:		Capítulo 18 — Serviços de Identificação de Macau	\$ 15 774 458,10
Venda de bens de investimentos	\$ 3 742 826,00	Capítulo 19 — Serviços de Economia	\$ 40 136 132,30
Transferências	\$ 231 254 623,00	Capítulo 22 — Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 15 044 259,30
Activos financeiros	\$ 4 400 000,00	Capítulo 23 — Serviços de Turismo	\$ 27 170 893,70
Outras receitas de capital	\$ —	Capítulo 24 — Gabinete de Comunicação Social	\$ 18 106 455,30
		Capítulo 26 — Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 22 789 599,20

Débito		Crédito	
Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	Importâncias pagas
Reposições	\$ 20 096 547,00	Capítulo 27 — Capitania dos Portos de Macau	\$ 45 331 457,40
Soma	\$ 4 474 099 389,00	Capítulo 28 — Forças de Segurança de Macau	\$ 599 157 998,10
Contas de ordem	\$ 120 950 967,00	Capítulo 29 — Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 29 291 653,30
-----		Capítulo 31 — Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 15 243 722,53
		Capítulo 32 — Polícia Judiciária	\$ 53 356 246,80
		Capítulo 34 — Serviços de Justiça	\$ 142 008 996,70
		Capítulo 35 — Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	\$ 43 849 996,10
		Capítulo 36 — Gabinete para a Tradução Jurídica	\$ 18 141 447,30
		Capítulo 37 — Instituto dos Desportos de Macau	\$ 15 264 716,00
		Capítulo 38 — Instituto Cultural de Macau	\$ 44 179 115,80
		Capítulo 39 — Gab.p/Prevenção e Tratamento da Toxicoddependência	\$ 5 501 258,80
		Capítulo 40 — Investimentos do Plano	\$ 178 374 000,50
		Soma	\$ 3 583 377 987,82
		Soma	\$ 3 687 163 177,82
		Saldo do exercício	\$ 907 887 178,18
<i>Total geral...</i>	\$ 4 595 050 356,00	<i>Total geral ...</i>	\$ 4 595 050 356,00

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 16 de Julho de 1999.

A Chefe de departamento, *Vitória Conceição*.

O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

一九九九年營業年度之臨時帳目（一月至六月）

借方		貸方	
收入來源	已收納金額	開支去向	已支付金額
預算收入		預算開支	
經常收入：			
直接稅	\$ 2 700 582 743.00	第一章——般事務	\$ 763 210 467.39
間接稅	\$ 259 607 778.00	第三章——行政暨公職司	\$ 43 777 901.60
費用、罰款及其他金錢上之制裁	\$ 132 202 960.00	第五章——教育暨青年司	\$ 436 812 076.40
財產之收益	\$ 978 252 677.00	第七章——統計暨普查司	\$ 33 249 414.30
轉移	\$ 84 862 126.00	第九章——財政司	\$ 58 551 880.30
耐用品之出售	\$ 98 930.00	第十章——公債開支	\$ —
勞務及非耐用品之出售	\$ 31 035 986.00	第十一章——退休金	\$ 4 918 151.30
其他經常收入	\$ 27 962 193.00	第十二章——共用開支	\$ 894 507 870.30
		第十三章——高等教育輔助辦公室	\$ 1 465 409.30
		第十四章——澳門司法委員會	\$ 263 262.90
		第十五章——文化中心籌設委員會	\$ 17 899 146.80
		第十八章——身份證明司	\$ 15 774 458.10
		第十九章——經濟司	\$ 40 136 132.30
		第二十二章——地球物理暨氣象台	\$ 15 044 259.30
投資資產之出售	\$ 3 742 826.00	第二十三章——旅遊司	\$ 27 170 893.70
轉移	\$ 231 254 623.00	第二十四章——政府新聞司	\$ 18 106 455.30
財務資產	\$ 4 400 000.00	第二十六章——博彩監察暨協調司	\$ 22 789 599.20
其他資本收入	\$ —		
資本收入：			

借方	收入來源	已收納金額	開支去向	已支付金額
	非從支付中扣減之退回	\$ 20 096 547.00	第二十七章——澳門港務局	\$ 45 331 457.40
			第二十八章——澳門保安部隊	\$ 599 157 998.10
	小計	\$ 4 474 099 389.00	第二十九章——勞工暨就業司	\$ 29 291 653.30
	指定之帳目	\$ 120 950 967.00	第三十一章——地圖繪製暨地籍司	\$ 15 243 722.53
			第三十二章——司法警察司	\$ 53 356 246.80
			第三十四章——司法事務司	\$ 142 008 996.70
			第三十五章——土地工務運輸司	\$ 43 849 996.10
			第三十六章——法律翻譯辦公室	\$ 18 141 447.30
			第三十七章——體育總署	\$ 15 264 716.00
			第三十八章——文化司署	\$ 44 179 115.80
			第三十九章——預防及治療藥物依賴辦公室	\$ 5 501 258.80
			第四十章——投資計劃	\$ 178 374 000.50
			小計	\$ 3 583 377 987.82
			第五十章——指定之帳目	\$ 103 785 190.00
			小計	\$ 3 687 163 177.82
			運作結餘	\$ 907 887 178.18
	總額	\$ 4 595 050 356.00	總額	\$ 4 595 050 356.00

一九九九年七月十六日於澳門財政司

廳長 Vitoria Conceição

司長 Carlos F. A. Ávila

(Custo desta publicação \$8 560,00)

(是項刊登費用為 MOP8,560.00)

CENTRO DE FORMAÇÃO DE MAGISTRADOS

司 法 官 培 訓 中 心

Aviso

Faz-se saber que, nos termos do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 6/94/M, de 24 de Janeiro, o Conselho Judiciário de Macau designou o juiz de Direito, Dr. Mário José de Oliveira Chaves, para integrar o Conselho Pedagógico do Centro de Formação de Magistrados.

Centro de Formação de Magistrados, em Macau, aos 13 de Julho de 1999.

O Director do Centro de Formação de Magistrados, *Sebastião José Coutinho Póvoas*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

Aviso

Faz-se público que, em conformidade com o despacho de 22 de Junho de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, na área de Documentação.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O presente concurso esgota-se com o preenchimento da vaga para que foi aberto.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e que estejam habilitados com licenciatura na área de Ciências Documentais ou Biblioteconomia.

通告

根據一月二十四日第 6/94/M 號法令第十八條之規定，澳門司法委員會指派查贊（譯音）法官為澳門司法官培訓中心教學委員會成員。特此公告。

一九九九年七月十三日於澳門司法官培訓中心

主任 白富華

（是項刊登費用為 MOP793.00）

經 濟 司

通告

按照經濟協調政務司一九九九年六月二十二日之批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，藉一般入職考試方式招聘人員，以填補經濟司人員編制高級技術人員組別文獻範疇之第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

開考方式為一般入職考試。報考表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。本考試於開考職位被填補後終止。

2. 報考條件

無論與公職有否聯繫，凡符合十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定之擔任公職一般要件，以及具有文獻學或圖書館學學士學位者，均可報名。

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo a mesma ser entregue na Secção de Pessoal e de Assuntos Gerais da DSE de Macau, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), acompanhado dos seguintes documentos:

3.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso; e
- c) Nota curricular.

3.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso; e
- d) Nota curricular.

4. Conteúdo funcional

O técnico superior de 2.ª classe realiza funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. 報名方式及地點

報考人須遞交十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之表格，並附同下列文件將之送交澳門南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟司人事暨總務科：

3.1 與公職無聯繫的報考人：

- a) 有效的身分證文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 履歷。

3.2 與公職有聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 有關部門發出之個人紀錄，其內載明曾擔任之職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫之性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；
- d) 履歷。

4. 工作性質

二等高級技術員須具有專業及學士基本培訓程度，以獨立自主及盡責的態度負責擔任一般或專門範疇的諮詢、調查、研究、制定及採納科技性的方法及程序的職務，以便向上級匯報從而作出決策。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令薪俸表所載的430點。

6. Método de selecção

A selecção é efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória e utilizar-se-ão os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

1.ª Fase:

Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª Fase:

a) Entrevista — 35%;

b) Análise curricular — 15%.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos, os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos percentuais na prova de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil e exigências da função.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

a) Estatuto Orgânico de Macau;

b) Estrutura Orgânica da DSE, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau;

d) Regime de férias, faltas e licenças;

e) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho; e

f) Desenvolvimento de um tema à escolha do júri.

8. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tai Kin Ip, chefe do Gabinete de Estudos;

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段為淘汰性質。並使用以下之評分方法及比例：

第一階段

知識考試—— 50%；

第二階段

a) 面試—— 35%；

b) 履歷分析—— 15%。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

專業面試之目的是根據職務之概況及需要來確定及評核報考人在專業資格和經驗方面之專業要素。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

a) 澳門組織章程；

b) 六月二十八日第 27/99/M 號法令核准之經濟司組織章程；

c) 澳門公職法律制度；

d) 年假、缺勤、無薪假及特別假之制度；

e) 七月十八日第 35/94/M 號法令核准之行政程序法典；

f) 由典試委員會選定一個題目作文。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：研究廳廳長 戴建業

Vogais efectivos: Lo Pui Kei, chefe do Sector de Documentação, Informação e Relações Públicas; e

正選委員：文件、資料及公關組組長 羅佩基

Fong Ion Leong, técnico superior de 1.ª classe;

一等高級技術員 馮潤良

Vogais suplentes: Lau Kit Lon, técnico superior principal; e

候補委員：首席高級技術員 劉傑麟

Fong Vai Hong, técnico superior de 2.ª classe.

二等高級技術員 方偉雄

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 16 de Julho de 1999.

一九九九年七月十六日於澳門經濟司

A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

司長 陳麗敏

(Custo desta publicação \$ 6 316,00)

(是項刊登費用為 MOP6,316.00)

**SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES**

土地工務運輸司

Listas

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau (DSSOPT), aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, datado de 12 de Abril de 1999, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 1999:

按照運輸暨工務政務司於一九九九年四月十二日之批示，經一九九九年四月二十八日第十七期第二組《政府公報》刊登開考通告，透過普通限制性晉升考試予本司工作人員報考，以填補土地工務運輸司 (DSSOPT) 人員編制行政文員職程第一職階二等行政文員四缺。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Angelina Maria da Luz	7,29
2.º Lei Chong Kit	7,05
3.º Roberto Jorge da Silva	6,52
4.º Iun Meng Wai	6,27 a)
5.º Ana Paula Estorninho Dias	6,27

合格應考人：	分
1.º Angelina Maria da Luz	7.29
2.º Lei Chong Kit	7.05
3.º Roberto Jorge da Silva	6.52
4.º Iun Meng Wai	6.27 a)
5.º Ana Paula Estorninho Dias	6.27

a) Maior antiguidade na Função Pública, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

a) 按《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，於公職其年資較長。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考之實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 1999).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 12 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente: José Lam, aliás José Lam dos Santos.

Vogais efectivos: Manuel Conceição Botelho; e

Io Kuai Vong.

(Custo desta publicação \$ 2 183,00)

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, II Série, de 28 de Abril de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Teng Si Un	7,55

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 1999).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 13 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente: Américo Viseu.

Primeiro vogal efectivo: Chan Kin T'Chi;

Segundo vogal efectivo: Eduardo Luís de Mendonça Gamito Amaro de Oliveira.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

(經運輸暨工務政務司於一九九九年七月七日的批示確認)

一九九九年七月十二日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：José Lam 又名 José Lam dos Santos

正選委員：Manuel Conceição Botelho

Io Kuai Vong

(是項刊登費用為 MOP2,183.00)

經一九九九年四月二十八日第十七期第二組《政府公報》刊登開考公告，現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准規定，透過審查文件、有條件方式進行普通晉升開考，以填補本司人員編制第一職階首席高級技術員一缺之應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
丁思源	7.55

(經運輸暨工務政務司於一九九九年七月七日批示確認)

一九九九年七月十三日於澳門土地工務運輸司

典試委員會：

主席：Américo Viseu

第一正選委員：陳鍵賜

第二正選委員：Eduardo Luís de Mendonça Gamito Amaro de Oliveira

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

SERVIÇOS DE TURISMO

旅遊司

Anúncios

公告

Torna-se público que se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Turismo, Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, r/c, a data e a hora para realização das entrevistas profissionais dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três lugares de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no Boletim Oficial n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 1999.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 12 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Turismo, Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, r/c, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de desenhador de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no Boletim Oficial n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 1999, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 15 de Julho de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

關於填補旅遊司人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階二等督察三缺的一般入職開考，應考人職業面試的時間及日期現張貼於議事亭前地九號利斯大廈旅遊司地下。有關招考通告公布於一九九九年一月十三日第二期《政府公報》第二組內。

特此公告

一九九九年七月十二日於澳門旅遊司

司長 霍天樂

(是項刊登費用為 MOP852.00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，以一般入職考試方式開考，作為填補旅遊司人員編制專業技術人員組別之第一職階二等繪圖員一缺的報考人臨時名單，現張貼於議事亭前地九號利斯大廈旅遊司地下。有關招考通告已於一九九九年一月十三日第二期《政府公報》第二組內公布。

一九九九年七月十五日於澳門旅遊司

代任司長 文綺華

(是項刊登費用為 MOP950.00)

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地圖繪製暨地籍司

Aviso

通告

Avisam-se todos os candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, da carreira

現通知凡報考地圖繪製暨地籍司為填補人員編制行政文員職程第一職階一等行政文員一缺之人士，招考通告經於一九九九年

administrativa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999, que a lista dos candidatos admitidos definitivamente, se encontra afixada para consulta nesta Direcção de Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, 6.º andar — edifício CEM.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 13 de Julho de 1999.

O Presidente do Júri, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, que se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural de Macau, sita na Praceta de Miramar, n.º 87-U, rés-do-chão, edifício San On, Macau, as listas definitivas referentes aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (um lugar na área de Arqueologia, um na área de Gestão de Empresa), seis lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de Museologia, e dois lugares de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, todos do grupo de pessoal técnico superior do quadro deste Instituto, destinado ao Museu de Macau, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999, e rectificados no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999. As referidas listas podem ser consultadas durante as horas de expediente.

Instituto Cultural, em Macau, aos 15 de Julho de 1999.

A Presidente do Júri, *Kit Kuan Mac*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Fátima Lei, aliás Lei Mui, requerido a pensão de sobrevivência, deixada pelo seu falecido marido, Ku Sam Iek, aliás Francisco Xavier Kwu, que foi encarregado, 1.º escalão, da Câmara Municipal das Ilhas, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a

六月九日第二十三期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考。有關確定准考人之名單已張貼於澳門馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力有限公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍司內，以便查詢。

一九九九年七月十三日於澳門地圖繪製暨地籍司

典試委員會主席 張紹基工程師

(是項刊登費用為 MOP979.00)

文化司署

公告

本司署透過一九九九年三月三十一日第十三期第二組《政府公報》刊登通告，以考試方式進行一般入職開考，以填補本司署人員編制高級技術員組別第一職階二等高級技術員兩缺（考古學範疇一缺、工商管理範疇一缺）、博物館陳設技術範疇第一職階二等高級技術員六缺及第一職階二等高級資訊技術員兩缺，以作為澳門博物館人員，並透過一九九九年四月十四日第十五期第二組《政府公報》對上述通告作出更正。現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，於新口岸新安花園87-U地下的本司署總部，張貼有關准考人確定名單，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年七月十五日於澳門文化司署

典試委員會主席 麥潔群

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈現有 Fátima Lei 又名李妹，申請其已故丈夫辜三益又名 Francisco Xavier Kwu，曾為海島市市政廳，第一職階管理員，遺下之遺屬撫卹金，如有人士認為具權利認知該項撫卹金，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天，向退休基

este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 14 de Julho de 1999.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto,

Eduardo Cardeano Monteiro Pereira.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 7 de Julho de 1999, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica.

Mais se informa que o aviso da abertura do referido concurso se encontra afixado no Núcleo Administrativo e Financeiro deste Gabinete, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 12 de Julho de 1999.

Pel'O Coordenador do Gabinete, *Diana Loureiro.*

(Custo desta publicação \$ 1 184.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999,

金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

一九九九年七月十四日於澳門退休基金會

代行政管理委員會主席 白浩然

(是項刊登費用為 MOP1,028.00)

法律翻譯辦公室

公告

按照司法政務司一九九九年七月七日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補法律翻譯辦公室人員編制專業技術人員組別一等技術輔導員第一職階一缺。

上述開考之通告已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十七樓本辦公室行政暨財政部。報考申請應自本公告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

一九九九年七月十二日於澳門法律翻譯辦公室

代主任 高舒婷

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

高等教育輔助辦公室

公告

茲公布，高等教育輔助辦公室根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別內重新公佈之《澳門公共行政工

que se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, na área de ciências sociais ou ciências humanas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 16 de Junho de 1999, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 15.º andar, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, em Macau, aos 15 de Julho de 1999.

O Presidente do Júri, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Gestão, em sessão realizada em 11 de Fevereiro de 1999, se acha aberto concurso para o preenchimento, a prazo de um ano, de um lugar de estagiário de investigação, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação da Universidade de Macau, nos termos definidos no respectivo Regulamento do Pessoal de Investigação da Universidade de Macau, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 24 de Agosto de 1998.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O concurso destina-se ao provimento da vaga existente ou daquelas que venham a verificar-se até ao termo da sua validade, ou seja, um ano a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições para o presente concurso:

- a) Ter nacionalidade portuguesa ou chinesa;
- b) Ter residência no território de Macau; e
- c) Estejam habilitados com licenciatura nas áreas de Engenharia de Software, Ciência Informática ou equivalente com a

作人員通則》第五十七條第三款之規定，以一般入職開考方式為填補本辦公室人員編制之社會科學或人文科學範疇內第一職階二等技術員二缺事宜，其開考通告公佈於一九九九年六月十六日第二十四期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於巴掌圍斜巷十九號，南粵商業中心十五樓本辦公室內，以供有關人士於辦公時間內查詢。

一九九九年七月十五日於澳門高等教育輔助辦公室

典試委員會主席 譚俊榮

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

澳 門 大 學

通 告

根據管理委員會於一九九九年二月十一日之決議，以及按照行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年八月二十四日之批示核准的澳門大學研究人員章程之規定，現透過文件開考方式，以一年有限期聘任填補澳門大學研究人員編制內實習研究員第一職階一缺。

1. 種類、期限及有效期

開考方式屬文件開考方式，有意者應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內，遞交投考申請表格。本開考之目的為填補現有之空缺或於刊登評核成績後一年內出現之空缺。

2. 投考條件

凡符合下列範疇資格的人士，均可報考。

- a) 中國籍或葡籍；
- b) 澳門居民；
- c) 具備軟件工程，電腦科學或相等之學士學位、對

informação final mínima de «Bom», com preferência os que tenham experiências profissionais no Unix, Microsoft NT e na Rede.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio provido pela Universidade de Macau, o qual deverá ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, no Núcleo de Pessoal, sito na sala 201 no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, acompanhado dos seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas e formação exigidas;
- c) Nota curricular;
- d) Para os candidatos já vinculados à função pública, registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para apresentação a concurso.

4. Conteúdo funcional

Ao estagiário de investigação cabe executar, sob orientação de um investigador ou professor do ensino superior, tarefas correspondentes a uma fase formativa de introdução a actividades de investigação científica e desenvolvimento integradas em projectos científicos.

5. Vencimento

O estagiário de investigação, 1.º escalão, vence pelo índice 300 da tabela indiciária para o pessoal de investigação.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular com os critérios de avaliação relacionados com o curso, habilitações académicas e experiência profissional.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento do Pessoal de Investigador da Universidade de Macau.

UNIX、NT、及 NETWORKING 需有專業經驗，畢業成績不低於良。

3. 報名方式及地點

投考人須填寫本校提供之表格，並於辦公時間內連同以下文件送交本校新行政大樓 201 室人事科：

- a) 有效之身份證明文件；
- b) 經認證之學歷證明文件；
- c) 履歷；
- d) 與公職有聯繫之投考人須遞交由其所屬部門發出的個人檔案，其內載有以往曾擔任之職務，所屬職程和職級、與公職聯繫之性質；在現職級和在公職的年資及對報考具重要意義之工作評核。

4. 職務性質

實習研究員的職務是在一名研究員或從事高等教育的教員的指導下，執行與學術研究有關的科研與開發活動的初級階段工作。

5. 薪俸

實習研究員第一職階之人員可獲澳大研究人員薪俸索引表所規定之 300 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行，以相關的學位、學科的成績及專業經驗作為評審標準。

7. 適用法例

是次考試受澳門大學研究人員章程之條文所規範。

8. *Composição do júri*

8. 典試委員會之組成

O júri do concurso terá a seguinte composição:

該開考典試委員會之組成如下：

Presidente: Reitor

主席：校長

Vogais efectivos: Prof. Doutor Han Yingduo, professor cate-
drático, visitante da Faculdade de Ciências e Tecnologia; e

正選委員：科技學院訪問教授 韓英鐸

Prof.^a Guo Zhensheng, professora catedrática, convidada da
Faculdade de Ciências e Tecnologia.

科技學院客座教授 郭寅生

Vogais suplentes: Prof. Doutor Li Yiping, professor catedrático
visitante da Faculdade de Ciências e Tecnologia; e

候補委員：科技學院訪問教授 李怡平

Prof. Doutor Otakar Babka, professor associado da Faculda-
de de Ciências e Tecnologia.

科技學院副教授 Otakar Babka

一九九九年七月九日於澳門大學

Universidade de Macau, Taipa, aos 9 de Julho de 1999.

行政總監 盧文輝

O Administrador, *Rufino Ramos*.

(是項刊登費用為 MOP 4,655.00)

(Custo desta publicação \$ 4 655,00)

MONTEPIO OFICIAL

Éditos

Anuncia-se, de conformidade com o artigo 27.º dos Estatutos do Montepio Oficial de Macau, aprovados pela Portaria n.º 8 919, de 21 de Dezembro de 1968, que se habilita Sou Ieng, na qualidade de viúva de Au Siu Iam, que foi auxiliar da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de Macau, aposentado, sócio n.º 4021 deste Montepio, falecido em 1 de Maio de 1999, para receber a pensão a que se julga com direito.

Nos termos do artigo 28.º dos mesmos Estatutos, correm éditos de trinta dias, a contar da data desta publicação no *Boletim Oficial*, a fim de que, havendo mais algum interessado, com direito à pensão requerida, venha deduzi-lo no prazo indicado, findo o qual será definitivamente resolvida a pretensão.

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, aos 14 de Julho de 1999.

A Presidente da Direcção, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公務員互助會

告示

按照一九六八年十二月二十一日第八九一九條訓令所核准之《公務員互助會章程》第二十七條所規定，茲公佈現有 Sou Ieng，申請其丈夫 Au Siu Iam 為本會會員編號 4021，乃澳門地球物理暨氣象台助理人員，其人於一九九九年五月一日身故，所遺下之家庭撫卹金。

又根據本會章程第二十八條之規定，如有任何人仕認為具同等權利申請該撫卹金者，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天向本會申請應有之權益，如於上述期限未接獲任何異議，則現申請人之要求將會被接納。

一九九九年七月十四日於澳門公務員互助會

理事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)